

◎機械の防護に関する条約（第百十九号）

（略称） 機械防護条約（第百十九号）

昭和三十八年六月二十五日
国際労働機関総会第四十七回
会期において採択

昭和四十年四月二十一日
効力発生

昭和四十八年六月二十七日
国会承認

昭和四十八年七月十七日
批准の閣議決定

昭和四十八年七月三十一日
批准書の寄託

昭和四十八年八月十日
公布及び告示

（条約第八号及び外務省告示第一九七号）

昭和四十九年七月三十一日
わが国について効力発生

目次

ページ

前文.....一四三

第一部 一般規定.....一四三

第一条 機械の定義.....一四三

第二部 販売、賃貸及び他の方法による移転並びに展示.....一四四

第二条 適当な防護装置のない機械の販売賃貸等の禁止.....一四四

第三条 第二条の規定適用上の例外.....一四五

第四条 第二条の規定を遵守する者の義務.....一四六

機械防護条約（第百十九号）

第五 条	第二条の規定の暫定的適用除外	一四六
第三部	使用	一四七
第六 条	適当な防護装置のない機械の使用の禁止	一四七
第七 条	使用者の義務	一四七
第八 条	第六条の規定適用上の例外	一四七
第九 条	第六条の規定の暫定的適用除外	一四八
第十 条	使用者の指導及び環境保全	一四八
第十一 条	防護装置が所定の位置にない機械の使用の禁止	一四九
第十二 条	本条約と社会保障上の労働者の権利との関係	一四九
第十三 条	第三部の義務規定の自営労働者への適用	一四九
第十四 条	第三部の規定適用上の「使用者」の定義	一五〇
第四部	適用上の措置	一五〇
第十五 条	監督機関等の設置	一五〇
第十六 条	国内法令作成のための労使団体等との協議	一五〇
第五部	適用範囲	一五一
第十七 条	この条約適用上の範囲、宣言及び取消し	一五一
第六部	最終規定	一五二

第十八条	批准	一五二
第十九条	効力発生	一五二
第二十条	廃棄	一五二
第二十一条	事務局長の通告義務	一五三
第二十二条	登録	一五三
第二十三条	理事会から総会への提出事項	一五三
第二十四条	改正条約	一五四
第二十五条	正文	一五四
末文		一五四

機械の防護に関する条約（第百十九号）

国際労働機関の総会は、
理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百六十三年六月五日にその第四十七回会期として会合し、
その会期の議事日程の第四議題である適当な防護装置が施されていない機械の販売、賃貸及び使用の禁止に関する提案の採択を決定し、
その提案が国際条約の形式をとるべきであると決定して、
次の条約（引用に際しては、千九百六十三年の機械防護条約と称することができる。）を千九百六十三年六月二十五日に採択する。

第一部 一般規定

第一条

- 1 動力によつて駆動されるすべての機械は、新品であるか中古品であるかを問わず、この条約の適用上、機械と認める。
- 2 各国の権限のある機関は、人力によつて作動する機械（新品であるか中古品であるかを問わない。）について、労働者に傷害を与える危険があるかどうか及びどの程度の危険があるかを決定し、かつ、この条約の適用上機械と認めるかどうか及びどの範囲まで機械と認めるかを決定する。その決定は、

機械防護条約（第百十九号）

Convention 119

CONVENTION CONCERNING THE GUARDING OF MACHINERY.

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-seventh Session on 5 June 1963, and
Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the prohibition of the sale, hire and use of inadequately guarded machinery, which is the fourth item on the agenda of the session, and
Having determined that these proposals shall take the form of an International Convention,
adopts this twenty-fifth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-three the following Convention, which may be cited as the Guarding of Machinery Convention, 1963 :

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

1. All power-driven machinery, new or second-hand, shall be considered as machinery for the purpose of the application of this Convention.
2. The competent authority in each country shall determine whether and how far machinery, new or second-hand, operated by manual power presents a risk of injury to the worker and shall be considered as machinery for the purpose of the application of this Convention. Such decisions

関係のある最も代表的な使用者団体及び労働者団体と協議したうで行なう。それらのいずれの団体も、その協議を提案することができる。

3 この条約は、

- (a) 運行中の路面車両及び軌道車両については、運転者の安全に関してのみ適用する。
- (b) 移動式農業機械については、当該機械に関連して使用される労働者の安全に関してのみ適用する。

第二部 販売、賃貸及び他の方法による移転並びに展示

第二条

- 1 3及び4に規定する危険部分に適當な防護装置が施されていない機械の販売及び賃貸は、国内法令又は同様に効果的なその他の措置によつて禁止する。

- 2 3及び4に規定する危険部分に適當な防護装置が施されていない機械の販売及び賃貸以外の方法による移転並びに展示は、権限のある機関が決定する範囲内で、国内法令又は同様に効果的なその他の措置によつて禁止する。ただし、機械の展示中実演を行なうため防護装置を一時的に取りはずすことは、人に対する危険を防止するため適當な予防措置がとられている限り、この2の規定の違反とはみなさない。

- 3 すべてのセット・スクリーン、ボルト及びキー並びに機械

shall be taken after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned. The initiative for such consultation can be taken by any such organisation.

3. The provisions of this Convention—

- (a) apply to road and rail vehicles during locomotion only in relation to the safety of the operator or operators;
- (b) apply to mobile agricultural machinery only in relation to the safety of workers employed in connection with such machinery.

PART II. SALE, HIRE, TRANSFER IN ANY OTHER MANNER AND EXHIBITION

Article 2

1. The sale and hire of machinery of which the dangerous parts specified in paragraphs 3 and 4 of this Article are without appropriate guards shall be prohibited by national laws or regulations or other equally effective measures.

2. The transfer in any other manner and exhibition of machinery of which the dangerous parts specified in paragraphs 3 and 4 of this Article are without appropriate guards shall, to such extent as the competent authority may determine, be prohibited by national laws or regulations or prevented by other equally effective measures. Provided that during the exhibition of machinery the temporary removal of the guards in order to demonstrate the machinery shall not be deemed to be an infringement of this provision as long as appropriate precautions to prevent danger to persons are taken.

3. All set-screws, bolts and keys, and, to the extent prescribed by the

適當な防
護装置の
ない機械
の販売及
賃貸の禁
止

の作動部分の他の突起物であつて作動中接触する者に危険を及ぼすおそれのあるものとして権限のある機関が定めるものは、危険を防止するように設計し、埋め込み又は防護する。

4 すべてのフライホイール、ギヤー、円錐摩擦車、円筒摩擦車、カム、ブリー、ベルト、チェーン、ピニオン、ウォーム・ギヤー、クランク・アーム及びスライド・ブロック並びに軸（軸頭端を含む。）その他の動力伝導装置であつて作動中接触する者に危険を及ぼすおそれのあるものとして権限のある機関が定めるものは、危険を防止するように設計し又は防護する。調速装置も、危険を防止するように設計し又は防護する。

第三条

1 前条の規定は、同条に規定する機械又はその危険部分であっても、次のいずれかの条件を満たすものについては適用しない。

- (a) 構造からみて、適当な安全装置によつて防護されているものと同等に安全であること。
 - (b) 取付け方又は位置からみて、適当な安全装置によつて防護されているものと同等に安全であるように取り付け又は置くことが予定されていること。
- 2 前条1及び2に規定する機械の販売、賃貸若しくは他の方法による移転又は展示の禁止は、保守、給油、部品の取替え及び調整の作業を通常の安全基準に従つて行なうことができる機械については、それらの作業が行なわれている間当該機

competent authority, other projecting parts of any moving part of machinery also liable to present danger to any person coming into contact with them when they are in motion, shall be so designed, sunk or protected as to prevent such danger.

4. All flywheels, gearing, cone and cylinder friction drives, cams, pulleys, belts, chains, pinions, worm gears, crank arms and slide blocks, and, to the extent prescribed by the competent authority, starting (including the journal ends) and other transmission machinery also liable to present danger to any person coming into contact with them when they are in motion, shall be so designed or protected as to prevent such danger. Controls also shall be so designed or protected as to prevent danger.

Article 3

1. The provisions of Article 2 do not apply to machinery or dangerous parts thereof specified in that Article which—

- (a) are, by virtue of their construction, as safe as if they were guarded by appropriate safety devices; or
- (b) are intended to be so installed or placed that, by virtue of their installation or position, they are as safe as if they were guarded by appropriate safety devices.

2. The prohibition of the sale, hire, transfer in any other manner or exhibition of machinery provided for in paragraphs 1 and 2 of Article 2 does not apply to machinery by reason only of the machinery being so designed

械が同条3及び4に規定する要件を十分には満たさないような設計のものであつても、適用しない。

3 前条の規定は、保管、廃棄又は修繕のための機械の販売又は他の方法による移転を禁止するものではない。ただし、その機械は、保管され又は修繕された後は、同条の規定に従つて防護されない限り、販売し、賃貸し若しくは他の方法によつて移転し又は展示してはならない。

第四条

第二条に規定する事項を遵守する義務は、機械を販売し、賃貸し若しくは他の方法によつて移転し又は展示する者に対し、及び、適当であるときは国内法令により、それらの者の代理者に対して課する。製造者が機械を販売し、賃貸し若しくは他の方法によつて移転し又は展示する場合には、製造者に対して同様の義務を課する。

第五条

1 加盟国は、第二条の規定の暫定的な適用除外を定めることができる。

2 1の暫定的な適用除外の期間（いかなる場合にも、当該加盟国についてこの条約が効力を生ずる日から三年をこえないものとする。）その他の条件は、国内法令又は同様に効果的なその他の措置によつて定める。

that the requirements of paragraphs 3 and 4 of that Article are not fully complied with during maintenance, lubrication, setting-up and adjustment, if such operations can be carried out in conformity with accepted standards of safety.

3. The provisions of Article 2 do not prohibit the sale or transfer in any other manner of machinery for storage, scrapping or reconditioning, but such machinery shall not be sold, hired, transferred in any other manner or exhibited after storage or reconditioning unless protected in conformity with the said provisions.

Article 4

The obligation to ensure compliance with the provisions of Article 2 shall rest on the vendor, the person letting out on hire or transferring the machinery in any other manner, or the exhibitor and, where appropriate under national laws or regulations, on their respective agents. This obligation shall rest on the manufacturer when he sells machinery, lets it out on hire, transfers it in any other manner or exhibits it.

Article 5

1. Any Member may provide for a temporary exemption from the provisions of Article 2.

2. The duration of such temporary exemption, which shall in no case exceed three years from the coming into force of the Convention for the Member concerned, and any other conditions relating thereto, shall be prescribed by national laws or regulations or determined by other equally effective measures.

第二条の
規定を遵
守する者
の義務

第二条の
暫定的な
適用除外

3 権限のある機関は、この条の規定の適用にあたり、関係のある最も代表的な使用者団体及び労働者団体並びに適当なときは製造者団体と協議する。

第三部 使用

第六条

- 1 危険部分（作業点を含む。）に適当な防護装置が施されていない機械の使用は、国内法令又は同様に効果的なその他の措置によつて禁止する。もつとも、その禁止は、これを完全に適用することにより機械の使用を妨げることとなる場合には、その機械の使用が可能な限度で適用する。
- 2 機械は、産業安全及び労働衛生に関する国内の規則及び基準に違反しないように防護する。

第七条

前条に規定する事項を遵守する義務は、使用者に対して課する。

第八条

機械防護条約（第百十九号）

3. In the application of this Article the competent authority shall consult the most representative organisations of employers and workers concerned and, as appropriate, manufacturers' organisations.

PART III. Use

Article 6

1. The use of machinery any dangerous part of which, including the point of operation, is without appropriate guards shall be prohibited by national laws or regulations or prevented by other equally effective measures: Provided that where this prohibition cannot fully apply without preventing the use of the machinery it shall apply to the extent that the use of the machinery permits.

2. Machinery shall be so guarded as to ensure that national regulations and standards of occupational safety and hygiene are not infringed.

Article 7

The obligation to ensure compliance with the provisions of Article 6 shall rest on the employer.

Article 8

適当な防
護装置の
ない機械
の使用の
禁止

使用者の
義務

第六條の
規定適用
上の例外

1 第六條の規定は、機械又はその部分であつて、その構造、取付け方又は位置からみて、適当な安全装置によつて防護されているものと同樣に安全であるものについては適用しない。

2 第六條及び第十一條の規定は、通常の安全基準に従い機械又はその部分の保守、給油、部品の取替え又は調整を行なうことを妨げるものではない。

第九條

1 加盟国は、第六條の規定の暫定的な適用除外を定めることができる。

2 1の暫定的な適用除外の期間（いかなる場合にも、当該盟国についてこの条約が効力を生ずる日から三年をこえないものとする。）その他の条件は、国内法令又は同様に効果的なその他の措置によつて定める。

3 権限のある機関は、この條の規定の適用にあたり、関係のある最も代表的な使用者団体及び労働者団体と協議する。

第十條

1 使用者は、機械の防護に関する国内法令を労働者に周知させるための措置をとり、かつ、機械の使用にあたつて生ずる危険及び守るべき予防措置に関し、適宜労働者を指導する。

2 使用者は、この条約の適用を受ける機械に関して使用され

第六條の
規定の暫
定的適用
除外

使用者の
指導及び
環境保全

1. The provisions of Article 6 do not apply to machinery or parts thereof which, by virtue of their construction, installation or position, are as safe as if they were guarded by appropriate safety devices.

2. The provisions of Article 6 and Article 11 do not prevent the maintenance, lubrication, setting-up or adjustment of machinery or parts thereof carried out in conformity with accepted standards of safety.

Article 9

1. Any Member may provide for a temporary exemption from the provisions of Article 6.

2. The duration of such temporary exemption, which shall in no case exceed three years from the coming into force of the Convention for the Member concerned, and any other conditions relating thereto, shall be prescribed by national laws or regulations or determined by other equally effective measures.

3. In the application of this Article the competent authority shall consult the most representative organisations of employers and workers concerned.

Article 10

1. The employer shall take steps to bring national laws or regulations relating to the guarding of machinery to the notice of workers and shall instruct them, as and where appropriate, regarding the dangers arising and the precautions to be observed in the use of machinery.

2. The employer shall establish and maintain such environmental con-

る労働者を危険にさらすことのないような作業環境を形成し
かつ維持する。

第十一条

1 労働者は、防護装置が所定の位置にない機械を使用しては
ならず、また、労働者に対し、防護装置が所定の位置にない
機械を使用することを要求してはならない。

2 労働者は、その使用する機械の防護装置の機能を失わせて
はならず、また、いかなる者も、労働者によつて使用される
機械の防護装置の機能を失わせてはならない。

第十二条

この条約の批准は、社会保障又は社会保険に関する国内法令
に基づく労働者の権利に影響を及ぼすものではない。

第十三条

使用者及び労働者の義務に関するこの部の規定は、権限のあ
る機関が決定するときは、その決定の範囲内で、自営の労働者
についても適用する。

ditions as not to endanger workers employed on machinery covered by this
Convention.

Article 11

1. No worker shall use any machinery without the guards provided
being in position, nor shall any worker be required to use any machinery
without the guards provided being in position.

2. No worker using machinery shall make inoperative the guards
provided, nor shall such guards be made inoperative on any machinery to
be used by any worker.

Article 12

The ratification of this Convention shall not affect the rights of workers
under national social security or social insurance legislation.

Article 13

The provisions of this Part of this Convention relating to the obligations
of employers and workers shall, if and in so far as the competent authority
so determines, apply to self-employed workers.

第三部の
義務規定
の自営労
働者への
適用

本条約と
社会保障
上の労働
者の権利
との関係

防護装置
が所定の
位置にな
い機械の
使用の禁
止

第十四条

この部の規定の適用上、「使用者」には、適当であるときは国内法令で定めるところにより、使用者の代理者を含む。

第四部 適用上の措置

第十五条

- 1 この条約を効果的に実施するため、相当な刑罰の設定を含むすべての必要な措置をとる。
- 2 この条約を批准する各加盟国は、この条約の適用について監督するため適当な監督機関を設けること又は適切な監督の実施を確保することを約束する。

第十六条

この条約を実施するための国内法令は、権限のある機関が、関係のある最も代表的な使用者団体及び労働者団体並びに適当なときは製造者団体と協議したうえで、作成する。

国内法令
作成のため
の労使
団体等と
の協議

Article 14

"The term "employer" for the purpose of this Part of this Convention includes, where appropriate under national laws or regulations, a prescribed agent of the employer.

PART IV. MEASURES OF APPLICATION

Article 15

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.
2. Each Member which ratifies this Convention undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of the Convention, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Article 16

Any national laws or regulations giving effect to the provisions of this Convention shall be made by the competent authority after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned and, as appropriate, manufacturers' organisations.

第五節 適用範囲

第十七条

1 この条約は、経済活動のすべての部門について適用する。ただし、この条約を批准する加盟国が、その批准に際して付する宣言により、限定された適用範囲を明示する場合は、この限りでない。

2 限定された適用範囲を明示する宣言が行なわれる場合において、

(a) この条約は、少なくとも、権限のある機関が労働監督機関並びに関係のある最も代表的な使用者団体及び労働者団体と協議したうえで機械が大規模に使用されていると決定する企業又は経済活動部門については、適用するものとす。それらのいずれの団体も、その協議を提案することができる。

(b) 加盟国は、この条約の適用範囲を拡張するために得られた進歩を国際労働機関憲章第二十二条の規定による報告に記載する。

3 1の規定に基づいて宣言を行なった加盟国は、その宣言の全部又は一部をその後の宣言によりいつでも取り消すことができる。

PART V. SCOPE

Article 17

1. The provisions of this Convention apply to all branches of economic activity unless the Member ratifying the Convention specifies a more limited application by a declaration appended to its ratification.

2. In cases where a declaration specifying a more limited application is made—

(a) the provisions of the Convention shall be applicable as a minimum to undertakings or branches of economic activity in respect of which the competent authority, after consultation with the labour inspection services and with the most representative organisations of employers and workers concerned, determines that machinery is extensively used; the initiative for such consultation can be taken by any such organisation;

(b) the Member shall indicate in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any progress which may have been made with a view towards wider application of the provisions of this Convention.

3. Any Member which has made a declaration in pursuance of paragraph 1 of this Article may at any time cancel that declaration in whole or in part by a subsequent declaration.

第六部 最終規定

第十八条

この条約の正式の批准は、登録のため国際労働事務局長に通
知する。

第十九条

1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准が事務局長
に登録されたもののみを拘束する。

2 この条約は、二の加盟国の批准が事務局長に登録された日
の後十二箇月で効力を生ずる。

3 その後は、この条約は、いずれの加盟国についても、その
批准が登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

第二十条

1 この条約を批准した加盟国は、この条約が最初に効力を生
じた日から十年を経過した後は、登録のため国際労働事務局
長に送付する文書によつてこの条約を廃棄することができ
る。その廃棄は、登録された日の後一年間は効力を生しない。

PART VI. FINAL PROVISIONS

Article 18

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to
the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 19

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the
International Labour Organisation whose ratifications have been registered
with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the
ratifications of two Members have been registered with the Director-
General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member
twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 20

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after
the expiration of ten years from the date on which the Convention first
comes into force, by an act communicated to the Director-General of the
International Labour Office for registration. Such denunciation shall not
take effect until one year after the date on which it is registered.

批
准

効力発生

廃
棄

2 この条約を批准した加盟国で、1に定める十年の期間が満了した後一年以内にこの条に規定する廃棄の権利を行使しないものは、さらに十年間拘束を受けるものとし、その後は、十年の期間が満了することにより、この条に定める条件に従つてこの条約を廃棄することができる。

第二十一条

1 国際労働事務局長は、国際労働機関の加盟国から通知を受けたすべての批准及び廃棄の登録をすべての加盟国に通告する。

2 事務局長は、通知を受けた二番目の批准の登録を国際労働機関の加盟国に通告する際に、この条約が効力を生ずる日につき加盟国の注意を喚起する。

第二十二條

国際労働事務局長は、国際連合憲章第百二条の規定による登録のため、前諸条の規定に従つて登録されたすべての批准及び廃棄の完全な明細を国際連合事務総長に通知する。

第二十三條

国際労働機関の理事会は、必要と認めるときは、この条約の運用に関する報告を総会に提出するものとし、また、この条約

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 21

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 22

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 23

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability

の全部又は一部の改正に関する問題を総会の議事日程に加えることの可否を検討する。

第二十四条

改正条約

- 1 総会がこの条約の全部又は一部を改正する条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、
 - (a) 加盟国によるその改正条約の批准は、その改正条約の効力発生を条件として、第二十条の規定にかかわらず、当然にこの条約の即時の廃棄を伴う。
 - (b) 加盟国による批准のためのこの条約の開放は、その改正条約が効力を生ずる日に終了する。

- 2 この条約は、これを批准した加盟国で1の改正条約を批准していないものについては、いかなる場合にも、その現在の形式及び内容で引き続き効力を有する。

第二十五条

この条約の英文及びフランス文は、ひとしく正文とする。

末文 以上は、国際労働機関の総会が、ジュネーヴで開催されて千九百六十三年六月二十六日に閉会を宣言されたその第四十七回会期において、正当に採択した条約の真正な本文である。

of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 24

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—
- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 20 above, if and when the new revising Convention shall have come into force ;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 25

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-seventh Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-sixth day of June 1963.

以上の証拠として、われわれは、千九百六十三年六月二十七日に署名した。

総会議長

エリック・ドライヤー

国際労働事務局長

デイヴィッド・A・モース

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-seventh day of June 1963.

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

ERIC DREYER.

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau International du Travail,*

DAVID A. MORSE.

CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DES MACHINES.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 1963, en sa quarante-septième session ;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'interdiction de la vente, de la location et de l'utilisation des machines dépourvues de dispositifs de protection appropriés, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session ;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-cinquième jour de juin mil neuf cent soixante-trois, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la protection des machines, 1963 :

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

1. Toutes les machines, neuves ou d'occasion, mues par une force autre que la force humaine sont considérées comme des machines aux fins de l'application de la présente convention.

2. L'autorité compétente dans chaque pays déterminera si et dans quelle mesure des machines, neuves ou d'occasion, mues par la force humaine présentent des dangers pour l'intégrité physique des travailleurs et doivent être considérées comme des machines aux fins d'application de la présente convention. Ces décisions seront prises après consultation des organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressées. L'initiative de la consultation peut être prise par l'une quelconque de ces organisations.

3. Les dispositions de la présente convention :

- a) ne s'appliquent aux véhicules rotatifs ou se déplaçant sur rails, lorsqu'ils sont en mouvement, que dans la mesure où la sécurité du personnel de conduite est en cause ;
- b) ne s'appliquent aux machines agricoles mobiles que dans la mesure où la sécurité des travailleurs dont l'emploi est en rapport avec ces machines est en cause.

PARTIE II. VENTE, LOCATION, CESSION À TOUT AUTRE TITRE ET EXPOSITION

Article 2

1. La vente et la location de machines dont les éléments dangereux, spécifiés aux paragraphes 3 et 4 du présent article, sont dépourvus de dispositifs de protection appropriés, doivent être interdites par la législation nationale ou empêchées par d'autres mesures tout aussi efficaces.

2. La cession à tout autre titre et l'exposition de machines dont les éléments dangereux, spécifiés aux paragraphes 3 et 4 du présent article, sont dépourvus de dispositifs de protection appropriés, doivent dans la mesure déterminée par l'autorité compétente, être interdites par la législation nationale ou empêchées par d'autres mesures tout aussi efficaces. Toutefois, l'enlèvement provisoire, pendant l'exposition d'une machine, des dispositifs de protection, aux fins de démonstration, ne sera pas considéré comme une infraction à la présente disposition, à condition que les précautions appropriées soient prises pour protéger les personnes contre tout risque.

3. Tous les boulons, vis d'arrêt et clavettes, ainsi que telles autres pièces, formant saillie sur les parties mobiles des machines, qui seraient susceptibles également de présenter des dangers pour les personnes entrant en contact avec ces pièces — lorsque celles-ci sont en mouvement — et qui seraient désignées par l'autorité compétente, doivent être conques, noyés ou protégés de façon à prévenir ces dangers.

4. Tous les volants, engrenages, cônes ou cylindres de friction, carnes, poulies, courroies, chaînes, pignons, vis sans fin, bielles et coulisseaux, ainsi que les arbres (y compris leurs extrémités) et autres organes de transmission qui seraient susceptibles également de présenter des dangers pour les personnes entrant en contact avec ces éléments — lorsque ceux-ci sont en mouvement — et qui seraient désignés par l'autorité compétente, doivent être conques ou protégés de façon à prévenir ces dangers. Les commandes des machines doivent être conques ou protégées de façon à prévenir tout danger.

Article 3

1. Les dispositions de l'article 2 ne s'appliquent pas aux machines ou à leurs éléments dangereux spécifiés audit article qui :

- a) offrent, du fait de leur construction, une sécurité identique à celle que présenteraient des dispositifs de protection appropriés ;
 - b) sont destinés à être installés ou placés de manière que, du fait de leur installation ou de leur emplacement, ils offrent une sécurité identique à celle que présenteraient des dispositifs de protection appropriés.
2. Des machines construites de telle façon que les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 de l'article 2 ne seraient pas pleinement remplies

pendant les opérations d'entretien, de graissage, de changement des parties travaillantes et de réglage — à condition toutefois que ces opérations puissent être effectuées conformément aux normes usuelles de sécurité — ne seront pas, de ce simple fait, visées par l'interdiction de vente, de location, de cession à tout autre titre ou d'exposition, prévue aux paragraphes 1 et 2 dudit article.

3. Les dispositions de l'article 2 ne font pas obstacle à la vente ni à la cession à tout autre titre de machines pour les entreposer, les mettre au rebut ou les remettre en état. Toutefois, ces machines ne doivent pas être vendues, louées, cédées à tout autre titre ou exposées, après leur entreposage ou leur remise en état, à moins qu'elles ne remplissent les conditions prévues à l'article 2.

Article 4

L'obligation d'appliquer les dispositions de l'article 2 doit incombier au vendeur, au loueur, à la personne qui cède la machine à tout autre titre ou à l'employeur, ainsi que, dans les cas appropriés, conformément à la législation nationale, à leurs mandataires respectifs. Le fabricant qui vend, loue, cède à tout autre titre ou expose des machines aura la même obligation.

Article 5

1. Tout Membre peut prévoir une dérogation temporaire aux dispositions de l'article 2.

2. Les conditions et la durée de cette dérogation temporaire, qui ne peut dépasser trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention pour le Membre intéressé, doivent être déterminées par la législation nationale ou par d'autres mesures tout aussi efficaces.

3. Aux fins de l'application du présent article, l'autorité compétente doit consulter les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, ainsi que, le cas échéant, les organisations de fabricants.

PARTIE III. UTILISATION

Article 6

1. L'utilisation de machines dont l'un quelconque des éléments dangereux, y compris les parties travaillantes (zone d'opération), est dépourvu de dispositifs de protection appropriés, doit être interdite par la législation nationale ou empêchée par d'autres mesures tout aussi efficaces. Toutefois, lorsque cette interdiction ne peut être pleinement respectée sans empêcher l'utilisation de la machine, elle doit néanmoins s'appliquer dans toute la mesure où cette utilisation le permet.

2. Les machines doivent être protégées de façon que la réglementation

et les normes nationales de sécurité et d'hygiène du travail soient respectées.

Article 7

L'obligation d'appliquer les dispositions de l'article 6 doit incombier à l'employeur.

Article 8

1. Les dispositions de l'article 6 ne s'appliquent pas aux machines ou aux éléments de machines qui, du fait de leur construction, de leur installation ou de leur emplacement, offrent une sécurité identique à celle que présenteraient des dispositifs de protection appropriés.

2. Les dispositions de l'article 6 et de l'article 11 ne font pas obstacle aux opérations d'entretien, de graissage, de changement des parties travaillantes ou de réglage des machines ou éléments de machines, effectuées conformément aux normes usuelles de sécurité.

Article 9

1. Tout Membre peut prévoir une dérogation temporaire aux dispositions de l'article 6.

2. Les conditions et la durée de cette dérogation temporaire, qui ne peut dépasser trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention pour le Membre intéressé, doivent être déterminées par la législation nationale ou par d'autres mesures tout aussi efficaces.

3. Aux fins de l'application du présent article, l'autorité compétente doit consulter les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés.

Article 10

1. L'employeur doit prendre des mesures pour mettre les travailleurs au courant de la législation nationale concernant la protection des machines et doit les informer, de manière appropriée, des dangers résultant de l'utilisation des machines, ainsi que des précautions à prendre.

2. L'employeur doit établir et maintenir des conditions d'ambiance telles que les travailleurs affectés aux machines visées par la présente convention ne courent aucun danger.

Article 11

1. Aucun travailleur ne doit utiliser une machine sans que les dispositifs de protection dont elle est pourvue soient en place. Il ne pourra être demandé à aucun travailleur d'utiliser une machine sans que les dispositifs de protection dont elle est pourvue soient en place.

2. Aucun travailleur ne doit rendre inopérants les dispositifs de protec-

tion dont est pourvue la machine qu'il utilise. Les dispositifs de protection dont est pourvue une machine destinée à être utilisée par un travailleur ne doivent pas être rendus inopérants.

Article 12

La ratification de la présente convention n'affectera pas les droits qui découlent pour les travailleurs des législations nationales de sécurité sociale ou d'assurances sociales.

Article 13

Les dispositions de la présente partie de la convention qui ont trait aux obligations des employeurs et des travailleurs s'appliquent, si l'autorité compétente en décide ainsi et dans la mesure fixée par elle, aux travailleurs indépendants.

Article 14

Aux fins de l'application de la présente partie de la convention, le terme « employeur » désigne également, le cas échéant, le mandataire de l'employeur au sens où l'entend la législation nationale.

PARTIE IV. MESURES D'APPLICATION

Article 15

1. Toutes mesures nécessaires, y compris des mesures prévoyant des sanctions appropriées, doivent être prises en vue d'assurer l'application effective des dispositions de la présente convention.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application de ses dispositions, ou à vérifier qu'une inspection adéquate est assurée.

Article 16

Toute législation nationale donnant effet aux dispositions de la présente convention doit être élaborée par l'autorité compétente après consultation des organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, ainsi que, le cas échéant, des organisations de fabricants.

PARTIE V. CHAMP D'APPLICATION

Article 17

1. Les dispositions de la présente convention s'appliquent à tous les

secteurs d'activité économique, à moins que le Membre ratifiant la convention n'en restreigne l'application par une déclaration annexée à sa ratification.

2. Dans le cas d'une déclaration restreignant ainsi l'application des dispositions de la présente convention :

a) les dispositions de la convention doivent s'appliquer au moins aux entreprises ou aux secteurs d'activité économique que l'autorité compétente, après consultation des services de l'inspection du travail et des organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, considère comme utilisant des machines dans une mesure importante ; l'initiative de la consultation peut être prise par l'une quelconque desdites organisations ;

b) le Membre doit indiquer dans ses rapports à soumettre en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, quels ont été les progrès réalisés en vue d'une plus large application des dispositions de la convention.

3. Tout Membre qui a fait une déclaration conformément au paragraphe 1 ci-dessus peut, en tout temps, l'annuler totalement ou partiellement, par une déclaration ultérieure.

PARTIE VI. DISPOSITIONS FINALES

Article 18

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 19

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 20

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai

d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 21

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 22

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 23

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 24

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revi-

sion entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 20 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 25

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 26 juin 1963.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-septième jour de juin 1963 :

(参考)

この条約は、一九六三年の国際労働機関第四十七回総会で採択されたもので、動力によつて駆動されるすべての機械に十分な防護装置を施し、あらゆる危険を防止するよう設計、又は防護されるべきであり、もつて労働安全、衛生保全等につき適切な諸措置がとられるべきであるとの趣旨から作成されたものである。